EIROPAS PARLAMENTS

2004 *2009*

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

2008/0101(CNS)

2.9.2008

GROZĪJUMI Nr. 9 - 12

Ziņojuma projekts
Luca Romagnoli
(PE409.790v01-00)

par priekšlikums Padomes lēmumam par Eiropas sodāmības reģistru informācijas sistēmas (ECRIS) izveidi, piemērojot Pamatlēmuma 2008/XX/TI 11. pantu

Lēmuma priekšlikums
(COM(2008)0332 – C6-0216/2008 – 2008/0101(CNS))

Grozījums Nr. 9
Adina-Ioana Vălean

Lēmuma priekšlikums
14. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(14) ***Datorizētai apmaiņai ar informāciju, kas iegūta no dalībvalstu sodāmības reģistriem, jāpiemēro Pamatlēmums 2008/XX/TI par tādu personas datu aizsardzību, kurus apstrādā policijas un tiesu iestāžu sadarbības krimināllietās ietvaros .***	(14) ***Šā Lēmuma pieņemšanai un piemērošanai jāparedz tāda instrumenta pieņemšana un īstenošana, kas atbilstoši nodrošina tādu personas datu aizsardzību, kurus apstrādā policijas un tiesu iestāžu sadarbības krimināllietās ietvaros.***

Or. en

Grozījums Nr. 10
Nicolae Vlad Popa

Lēmuma priekšlikums
3. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
4. Kopīgo komunikācijas infrastruktūru balsta uz Eiropas telemātikas pakalpojumu iestāžu datu savstarpējai apmaiņai (S-TESTA) komunikācijas tīklu un ***tā turpmākām versijām vai uz kādu citu*** drošu ***tīklu, ko ekspluatē Komisija***.	4. Kopīgo komunikācijas infrastruktūru ***uz laiku*** balsta uz Eiropas telemātikas pakalpojumu iestāžu datu savstarpējai apmaiņai (S-TESTA) komunikācijas tīklu un ***vēlāk uz Eiropas Tiesiskās sadarbības tīkla (ETT)*** drošu ***komunikācijas sistēmu***;

Or. en

Pamatojums

The new European Judicial Network secure telecommunication system of communication has as purpose the communication between the judicial and other competent authorities with specific responsibilities within the context of international judicial cooperation. The EJN with its flexible, decentralised structure has proved to be functioning very well in recent years. The European Parliament has recently adopted new regulations that ensure the secure character of these telecommunication connections. Also, for financial reasons it is unnecessary to use two systems that have almost identical purpose: the EJN and S-TESTA.

Grozījums Nr. 11
Urszula Gacek

Lēmuma priekšlikums
5. pants – 1. punkts – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(a) sarakstu ar valstī noteiktiem noziedzīgiem nodarījumiem katrā no A pielikuma noziedzīgo nodarījumu tabulā minētajām kategorijām. Sarakstā iekļauj noziedzīgā nodarījuma apzīmējumu vai juridisko klasifikāciju un atsauci uz attiecīgo tiesību normu. Tajā var iekļaut arī noziedzīgā nodarījuma elementu īsu aprakstu;	(a) sarakstu ar valstī noteiktiem noziedzīgiem nodarījumiem katrā no A pielikuma noziedzīgo nodarījumu tabulā minētajām kategorijām. Sarakstā iekļauj noziedzīgā nodarījuma apzīmējumu vai juridisko klasifikāciju un atsauci uz attiecīgo tiesību normu. Tajā var iekļaut arī noziedzīgā nodarījuma elementu īsu aprakstu; ***valstī noteikto noziedzīgo nodarījumu apraksta tulkojums no paziņojuma oriģinālvalodas ir vienīgi katras tās dalībvalsts uzdevums un atbildība, kura pieprasa tulkojumu, to neveic ECRIS. Kad tulkojums pabeigts, ECRIS sniedz iespēju to pievienot datubāzei.***

Or. en

Pamatojums

Sistemātiska katrā valstī noteikto noziedzīgo nodarījumu kodeksa aprakstu, kuru ir vairāki tūkstoši, tulkošana katras dalībvalsts valodā prasītu tūkstošiem darba stundu un arī izmaksu apjoms nav zināms. Ja visi tulkojumi tiek pieprasīti pirms ECRIS precizēšanas, tas uz vairākiem gadiem aizkavētu ECRIS darbības uzsākšanu. No tā ir jāizvairās. Vienlaikus , kad valsts tiesa ir pārtulkojusi aprakstu, šī informācijai ir pievienojama ECRIS, kā palīdzība turpmākajai saziņai un lai turpmāk izvairītos no tulkojumu dublēšanās.

Grozījums Nr. 12
Adina-Ioana Vălean

Lēmuma priekšlikums
5. pants – 1. punkts – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(a) sarakstu ar valstī noteiktiem noziedzīgiem nodarījumiem katrā no A pielikuma noziedzīgo nodarījumu tabulā minētajām kategorijām. Sarakstā iekļauj noziedzīgā nodarījuma apzīmējumu vai juridisko klasifikāciju un atsauci uz attiecīgo tiesību normu. Tajā ***var*** iekļaut arī noziedzīgā nodarījuma elementu *īsu aprakstu;*	(a) sarakstu ar valstī noteiktiem noziedzīgiem nodarījumiem katrā no A pielikuma noziedzīgo nodarījumu tabulā minētajām kategorijām. Sarakstā iekļauj noziedzīgā nodarījuma apzīmējumu vai juridisko klasifikāciju un atsauci uz attiecīgo tiesību normu. Tajā ***jāiekļauj*** arī noziedzīgā nodarījuma elementu *īss apraksts*;

Or. en

Pamatojums

Tas, ka īsa apraksta noziedzīgā nodarījuma elementu iekļaušana, ir obligāta, padarīs efektīvāku informācijas apmaiņu starp attiecīgajām dalībvalstīm. Dalībvalstu krimināltiesību sistēmas var būt ļoti atšķirīgas. Bieži vien dalībvalstīm nav pat vienādu noziedzīgu nodarījumu, proti, tas, ko vienā dalībvalstī uzskata par noziedzīgu nodarījumu, citā par šādu nodarījumu sods nav paredzēts. Tādējādi īss apraksts palīdzēs pieprasījuma iesniedzējas dalībvalsts iestādēm labāk izprast konkrētā nodarījuma raksturu.